

**Актуальные проблемы изучения и преподавания
дунганского языка**

Имазов М.Х.

д.ф.и. член корр. НАН КР (г.Бишкек)

Дунганский язык относится к сино-тибетской семье языков. Его носители – дунгане в основном живут в Казахстане, Кыргызстане и Узбекистане. Общая численность народности – около 100 тысяч человек (согласно официальным данным переписи населения 1999 года в Кыргызстане – 52 тысячи). Систематическое исследование языка ведется в Отделе дунгановедения НАН Кыргызской Республики. Как самостоятельный предмет, дунганский язык преподается в 12 школах Кыргызстана и 8 школах Казахстана.

В настоящее время с расцветом цивилизации общества, различными переменами и реформированием возникает много проблем, как в области исследования дунганского языка, так и в области его преподавания.

Первые сведения о языке дунган опубликовал в своих научных трудах в конце XIX века дунгановед В.И.Цибузгин.

Всестороннее изучение языка началось в 30-х гг. XX века. Постепенно к работе по исследованию языка почти одновременно подключились такие карифей-лингвисты, как Н.С.Трубецкой, Е.Д.Поливанов и А.А.Драгунов. В 1938г. Н.С.Трубецкой опубликовал

на немецком языке в журнале «Пражский лингвистический кружок» статью «Фонологическая система дунганского языка».

А.А.Драгунов в соавторстве с Е.Н.Драгуновой издал сначала в журнале «Архив ориенталики», а затем в «Записках Института востоковедения» статью «Дунганский язык», в которых описал основные фонетические и грамматические особенности языка. Е.Д.Поливанов, работавший с конца 1934 г. до середины 1937 годов в г.Фрунзе, написал серию статей о дунганском языке. Он успел опубликовать лишь несколько работ, в которых освещены вопросы дунганской фонологии, графики и орфографии.

В начале 30-х гг. была создана дунганская письменность на основе латинской графики, в разработке которой, помимо видных представителей дунганской интеллигенции: Я.Шиваза, Д.Абдулина, Ю.Цунвазо, Ю.Яншансина, участвовали известные ученые того времени: Е.Д.Поливанов, А.А.Драгунов, К.Тыныстанов и др. Этой письменностью пользовались с 1932 по 1939 год.

В 1940г. вышла в свет брошюра на дунганском языке Ю.Яншансина «Ионы и ударения в дунганском языке». А в начале 50-х гг. в различных изданиях появляются статьи Ю.Цунвазо и Х.Бугазова, которые затрагивали аспекты дунганской фонетики.

Тогда же А.Д.Калимов защитил кандидатскую диссертацию, предметом исследования которой стали счетные слова и счетные суффиксы в дунганском языке.

В начале 50-х гг. была разработана и утверждена письменность на основе русской графики. В ее создании принимали участие не только представители дунганской интеллигенции: Ю.Цунвазо, Ю.Яншансин, А.Д.Калимов, Х.Б.Бугазов, писатели Я.Шиваза, а.Арбуду, но и ученые-

дунгановеды Москвы и Алма-Аты — А.А. Драгунов, А.А. Реформатский, академик Смет Конесбаев.

В 60-х гг. в различных изданиях появилась целая серия статей Ю. Цунвазо, посвященных разнообразным аспектам словообразования дунганского языка и А.Д. Калимова — по грамматике.

Ряд статей А.Д. Мансуза, вышедших в свет в 70-е гг., касались сопоставительного анализа русского и дунганского языков. Тогда же мной были написаны работы, освещающие фонетическую и грамматическую системы дунганского языка, которые позже были продолжены и развиты.

В последние 20-30 лет проблемы дунганского языка нашли отражение в работах ученых-дунгановедов разных стран, в числе которых: П. Нурмекунд, Хасимото Монтаро, С.Н. Дайер, Олли Салми, Хайнц Ридлингер, Ху Чженьхуа, Дин Хун, Хай Фэн, Эльке Рехорн.

Не остались в стороне и союзные деятели: С. Яхонтов, Б.Ю. Городецкий, Т.С. Зевахина, О.И. Завьялова, А. Баранов, М.И. Задорожный и др.

Интерес к дунганскому языку вызван его типологическими и письменными особенностями. Подтверждение можно обнаружить в научных трудах известных ученых. Так, А.А. Драгунов, говоря о тенденциях развития грамматических форм в китайском языке, небезосновательно утверждал, то, что в китайском языке только намечается, в дунганском — уже четко проявилось: Имелись в виду прежде всего глагольные формы времени. А Хай Фэн пишет, что китайских ученых интересует фонетическое письмо, обслуживающее язык изолирующего типа и слова, исчезнувшие из китайского языка, но активно функционирующие в дунганском. Первый блок вопросов касается следующего.

Как видно из вышеизложенного, многие важнейшие проблемы дунганского языка уже получили определенное освещение. Однако, еще немало тем, которые, или вовсе не исследованы, или изучены чрезвычайно слабо: едва лишь начато описание диалектов, почти не исследован словарный запас, совсем не изучены фразеологизмы. Дальнейшей разработки требуют проблемы фонетики и фонологии, графики и орфографии. Почти незатронутыми остались орфоэпия и акцентология, стилистика и пунктуация.

Особо следует отметить дунганскую терминологию.

Термины в отличие от обычных слов с момента их появления в языке требуют определенной регламентации. Чтобы избежать хаоса в их употреблении, необходимо провести исследовательскую работу. Прежде всего надо установить, в каких случаях следует заимствовать их, а в каких — создавать, используя собственные ресурсы языка. Бесспорным является то, что такие интернациональные термины, как **ом**, **аспирин** и др. нужно безоговорочно заимствовать. Что же касается других терминов, то необходимо, отталкиваясь от русских терминов и используя словообразовательные средства и способы дунганского языка, создавать свои. Например, парник — **вын фон**, шампунь — **фийи** и т.д. А там, где китайские термины окажутся понятными, их также следует прямо заимствовать, например, **дяно** — компьютер, **жихуа** — программа и т.п.

Второй блок вопросов касается следующего. Как было отмечено выше, преподавание дунганского языка до последнего времени велось в 12 школах Кыргызстана и 8 школах Казахстана. Дунганские учебники и пособия все годы издавались в Бишкеке. Всего их 13 наименований. Многие из них в течение последних 5-10 лет не переиздавались. Главная причина — отсутствие средств. Присутствуют конечно, и

другие сложности, например, нет компетентных авторов. Издававших ранее свои разработанные труды и учебники, давно уже нет с нами: Юсуп Цунвазо, Ясыр Шиваза, Юсуп Яншансин, Арли Арбуду, Низам Мадеюев, Харсан Юсуров, Мухаммед Сушанло, Хусейн Бугазов. Эта плеяда ученых и писателей, которые стояли у истоков и внесли огромный вклад в становлении и развитии дунганского литературного языка.

Новых авторов, которые с достоинством пришли бы на замену старой гвардии, не знаю, за исключением некоторых из Отдела дунгановедения НАН Кыргызской Республики.

Остро стоит вопрос с кадрами учителей дунганского языка и литературы. Нет специального учреждения, где велась бы подготовка квалифицированных преподавателей. Несколько лет назад по нашей инициативе при факультете русской филологии КГНУ организовали группу студентов с дополнительной специализацией по дунганскому языку. Было два выпуска по 5-6 человек. А затем из-за отсутствия средств группа была расформирована. А пока в школах работают энтузиасты: учителя русского языка, иностранных языков, другие преподаватели дунганской национальности, иногда, из-за нехватки кадров, просто выпускники школ. Реальны случаи, когда после выхода учителя на пенсию или в связи с его переездом, преподавание дунганского языка приостанавливается или вовсе прекращается, как, например, в средней школе №10 г.Токмак или в Искринской СШ Чуйского района Кыргызстана.

Предлагаю сосредоточить внимание на решение этих вопросов, на поиск реальных путей из разрешения. В этой связи предлагаю:

- казахстанцам создать в системе Академии наук научное подразделение, целью которого было бы в сотрудничестве с Академией

наук Кыргызстана решение практических и теоретических проблем дунгановедения, в том числе вышеперечисленных;

- организовать в институте образования небольшую группу сотрудников для создания учебников дунганского языка;

- обоюдными усилиями казахской и кыргызской сторон помочь укрепить Методическому центру по преподаванию дунганского языка и литературы в с.Масанчи;

- привлечь на добровольной основе бизнесменов обеих стран к изданию дунганских учебников.